

༄།།། རེམ་དཔལ་ཇོགས་པ་ཆེན་པོ་གཞི་
 ལམ་འབྲས་བུ་དབྱེར་མེད་པའི་དོན་ལ་སྒྲུབ་པ་
 རིག་སྣང་དོ་རྗེའི་རང་གདངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པ།

|ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་བདེ་གཤེགས་སྤྲུལ་བཅས་ཀྱི།
 |ཡི་ཤེས་སྐྱུར་གྱུར་གཉིས་མེད་ཚུལ་འཆང་བ།
 |རེམ་དཔལ་གཞིན་ལྟ་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ངང་།
 |བྱུར་མེད་དོན་ལ་ལྷུན་གྱིས་བྱུབ་བྱུར་ཅིག

|གདོད་མའི་མགོན་པོ་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་ལ།
 |མཉམ་ཉིད་ཚེས་སྐྱུར་ལྟ་བའི་མེས་གསུམ་གྱིས།
 |དོན་བརྒྱད་དགོངས་པའི་བྱིན་རླབས་སྣང་ལ་འཕྲོས།
 |རིག་པ་རྩལ་གྱི་དབང་ཆེན་ཐོབ་པར་ཤོག

**THE NATURAL VAJRA ENERGY OF
RIGPA AND EMPTINESS,
AN INVOCATION
TO THE INSEPARABLE MEANING
OF THE BASE, PATH AND FRUIT
OF MANJUSHRIDZOGPA CHENPO**

In the condition of equality of Manjushrikumara,
Who holds the non dual state and is the wisdom
body

Of all Sugatas and Bodhisattvas of the ten direc-
tions and the four times,

May I spontaneously realize the meaning of non
action!

Through devotion that sees the glorious Guru, the
primordial lord,

As the Dharmakaya of equality,

The empowering blessing of the ultimate transmis-
sion is transferred in the heart.

May I obtain the great empowerment of the Tsal
energy of Rigpa!

|ཡི་ནས་གནས་ཕྱིར་རྩོལ་བས་བསྐྱབ་པ་དང་།
|དབང་པོའི་ཁྱད་པར་སོགས་ལ་མི་ལྷོས་ཀྱང་།
|སྒྲ་བས་ཡིད་མ་ཆེས་པ་སེམས་ཀྱི་གསང་།
|སྒྲ་མའི་མན་ངག་སྟོབས་ཀྱིས་མཐོང་གྱུར་ཅིག

|སྟོས་ཤིང་དཔུང་པ་ཀུན་རྟོག་བསྐྱེད་མ་སྟེ།
|བཅའ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་རང་ཉིད་ངལ་བའི་རྒྱ།
|དམིགས་ཤིང་བསྐྱེད་པ་ཕྱིར་ཞིང་འཆིང་བའི་གཟེབ།
|ཟུག་རྩའི་སྟོས་པ་ནང་ནས་ཚོད་པར་ཤོག

|བསམ་བཞེད་བྲལ་ལ་མཐོང་བ་གང་མེད་ཀྱང་།
|མ་མཐོང་ལྷག་མར་གྱུར་པ་གང་ཡང་མེད།
|རང་སེམས་ཁོ་ཕྱག་ཚོད་པ་ཟབ་མའི་དོན།
|མཚོན་པར་དཀའ་བའི་དེ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག

As it exists from the beginning, it depends upon
neither the effortful accomplishment
Nor the different levels of capacity and so forth.
But since it is easy, it is not believed and is secret
to the mind.

May it be seen through the power of the Guru's
upadesha!

Elaborating concepts and analyzing only create
further thoughts,
Searching and accomplishing are just causes for
tiring oneself,
Concentrating and meditating are a cage that traps
us once again.

May the painful conceptual elaborations be severed
from inside!

Beyond thought and expression, there is nothing
whatsoever to see,

Yet nothing remains that is not seen.

May I realize the profound meaning of the decisive
discovery of one's mind,

That condition difficult to point out!

|སྒྲིམ་ཀུན་ཀ་ནས་དག་ཕྱིར་ཡོད་མཐའ་སྤངས།
|རིག་གཤམ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས་མེད་མཐའ་བྲལ།
|གཉིས་སུ་བཟོད་ཀྱང་རྟོག་པའི་འཇུག་ཚུལ་ཙམ།
|དབྱེར་མེད་བཟོད་བྲལ་མཉམ་པའི་དོན་མཐོང་ཤོག།

|འདི་ན་མཇུག་མོས་ཟླ་བ་ཇི་བཞིན་དུ།
|དང་པོར་ཡོད་དཔྱོད་ཚིག་གིས་མཚོན་བྱས་ཀྱང་།
|ཚོས་ཉིད་རང་བབ་ཡོད་དཔྱོད་ཡུལ་ལས་འདས།
|རང་གིས་རང་ལ་སྒྲན་ཏེ་མཐོང་བར་ཤོག།

|འདི་ལ་བསལ་བར་བྱ་བ་མ་མཐོང་ཤིང་།
|བཞག་སྟེ་བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་མ་དམིགས་པས།
|དགག་སྐྱབ་ཚུལ་བས་མ་བསྐྱད་ཚོས་ཉིད་ངང་།
|ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དོན་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

All conceptual elaborations being pure (or non-existent) from the beginning, (the real condition) is beyond the extreme of existence.

The Dang of Rigpa being self-perfected, it is free from the extreme of non-existence.

Although it is expressed in dualistic terms, this is only a way to approach it through thoughts.

May I see the meaning of (that which is) equal, inseparable and beyond expression!

Here, just like pointing a finger at the moon,

At first it is illustrated by words of analysis.

But may the natural Dharmata transcending all objects of analysis

Be discovered as one's own reply to oneself, and thus be seen!

Since nothing is seen in it that has to be eliminated,

Nor is there any conceiving of something to accept and accomplish,

The Dharmata condition is not defiled by the effort of refuting and establishing.

May I enter the principle of its self-perfection!

|ཤེས་བྱའི་གཞི་དང་བཤོད་པར་བྱེད་པའི་ལམ།
|ཐོབ་བྱ་འབྲས་བུའི་ཚོས་སུ་བཏགས་པ་ཡང་།
|རང་བཞིན་གཤེས་ལ་ནམ་མཁའི་གོ་རིམ་འདྲ།
|བྱར་མེད་དོན་ལ་ལྷན་གྱིས་གནས་པར་ཤོག

|འབྲུལ་པས་སྒྲོ་བཏགས་མ་དག་འཁོར་བའི་ཚོས།
|དེ་ལས་ལོག་པ་དག་པའི་སྤང་བ་ཡང་།
|ལྷོས་ནས་བཏགས་པ་ནམ་པར་སྒྲོས་པའི་ཚོས།
|སྒྲོས་མེད་གཤེས་ལ་མི་གནས་མཐོང་གྱུར་ཅིག

|སློ་བུལ་ཚོས་ཉིད་གཤེས་ཀྱི་བཞུགས་ཚུལ་ལ།
|ལྷ་དང་སྒྲོམ་པས་བསྐྱད་ཀྱིན་དོག་པས་བསྐྱབས།
|ཐ་མལ་གཤེས་སུ་སོན་ལ་ལྷ་སྒྲོམ་བུལ།
|ནལ་མའི་དོན་ལ་བབ་ཀྱིས་གནས་གྱུར་ཅིག

Although the base to understand, the path to
traverse

And the fruit to obtain are called “dharmas”,
May I spontaneously abide in the meaning of non-
action,

In the natural state that has no steps like the sky!

Superimpositions caused by illusion are the im-
pure dharma of samsara,

But also its opposite, the pure vision,

Is a dharma conceptually elaborated through de-
pendence.

May I understand that they do not exist in the con-
dition beyond concepts!

The way of being of the Dharmata beyond con-
ceptual mind

Is defiled by view and meditation and obscured by
thoughts.

When the natural condition is reached, one is free
from view and meditation.

May I spontaneously abide in the authentic
meaning!

|གང་ལ་དམིགས་པར་བྱས་པ་ལྟ་བུའི་དུག

|གང་ཞིག་རྩོལ་བས་ཟིན་པ་སྐྱེས་པའི་སྐྱོན།

|གང་ལ་སྒང་དོར་བྱ་བ་སྦྱོད་པའི་འཕྲང་།

|ཟུག་རྩུ་ཀུན་བྲལ་ཚོས་ཉིད་མཐོང་བར་ཤོག

|སྦྲིས་པའི་གཟེབ་དུ་མ་ཚུད་རིག་པའི་གདངས།

|སློབ་བྲལ་མངོན་སུམ་མཐོང་ལ་ཡིད་དཔྱོད་ཀྱི།

|ཞུགས་པས་མཁའ་ལ་མདུད་པ་མི་འདོར་བས།

|རང་གཞག་རྣལ་མའི་དོན་ལ་མཁས་གྱུར་ཅིག

|དེ་ཚེ་རང་རིག་གཞིན་ཏུ་བུམ་པ་སྐྱུའི།

|མཁྱེན་ཆ་རང་འོད་གསལ་བ་འཇམ་པའི་དབྱངས།

|ཤེས་རབ་རང་བྱུང་སྦྱོན་མའི་སྒྲང་བ་ཡིས།

|སྦྲིབ་པའི་མུན་པ་འཕྲིབ་པོ་འཇོམས་གྱུར་ཅིག

Whatever conceptual aim is present is the poison
of the view.

Whenever one is conditioned by effort, it is the
defect of meditation.

Whatever accepting and rejecting is done, it is the
perilous path of behavior.

May I see the Dharmata beyond all torments!

May I directly see the Dang of Rigpa beyond mind
Which is not locked in the trap of conceptual elabo-
rations,

And without tying a knot in the sky with the lasso
of intellectual analysis,

May I become adept in the meaning of the authen-
tic natural settling!

At that time may Manjushri, the light of the lamp
of self-originated Prajña,

Natural luminous clarity of the knowing aspect
Of the youthful vase-body of one's Rigpa,

Vanquish the dense darkness of obscurations!

|མ་བཅོས་འདུས་མ་བྱས་པའི་ཚེས་ཉིད་ལ།
|བཅོས་མའི་ལམ་གྱིས་གསར་དུ་བསྐྱབ་མེད་པས།
|རྒྱ་ལས་མ་བྱང་མཐར་ཐུག་འབྲས་བུའི་དོན།
|རང་ལ་ཡི་ནས་གནས་པ་མཐོང་བར་ཤོག

|ཡིད་དཔྱད་ཚིག་གི་སྒྲུན་པ་འབྲུལ་པའི་ལམ།
|ཇི་ལྟར་བཟོད་ཀྱང་ཉོག་པའི་དུ་བ་སྒྲི།
|ལྲུང་ལས་མ་བྱང་རང་གིས་རིག་བྱ་བའི།
|མན་ངག་ཟབ་མོ་སྦྱང་ལ་བསྐྱེམ་པར་ཤོག

|གཟུང་འཇོན་སེམས་ནི་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་འབྲུལ།
|གང་ལྟར་དམིགས་པ་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་མིན།
|སེམས་ལས་མ་བྱང་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་སྒྲི།
|ངེས་པ་དོན་གྱི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག

Since the unmodified and uncompounded Dhar-
mata

Cannot be newly accomplished by a contrived path,
May the ultimate fruit that does not derive from a
cause

Be seen as abiding in oneself from the beginning!

The husk of words of intellectual analysis is the
path of illusion,

Whatever expressions are used, they are a net of
concepts.

May I meditate in my heart upon the profound
upadesha

That does not derive from the scriptures and is to
be understood by oneself!

The subject-object mind is inherently deluded.

Whatever it conceptually aims at, that is not the
real condition.

May I realize the Enlightenment of definitive
meaning,

The kaya of self-arisen wisdom that does not de-
rive from the mind!

|རིག་སྣང་རིག་པའི་དབྱིངས་སུ་ཚོས་ཐམས་ཅད།

|མཉམ་པ་ཉིད་གྱུར་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ལ།

|འཁོར་འདས་རེ་དོགས་ཞིག་པའི་ངང་ཚུལ་དུ།

|མི་གནས་ཚོས་སྐྱའི་གཏན་སྲིད་ཟེན་པར་ཤོག།

|འདི་ལྟར་ལུས་དང་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡང་།

|རབ་རིབ་བཞིན་དུ་རྟོག་པའི་དབང་གིས་སྣང་།

|མི་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་རང་མདངས་ཀྱིས།

|ཚོས་ཟད་གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་བྱང་གྱུར་ཅིག།

|དེ་ཆེ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཡི་ཤེས་སྒྲ།

|ཕྱོགས་དུས་སུ་མཐའ་སྲིད་དུ་འགྲོ་ཀུན་གྱིས།

|ཕན་བདེའི་དོན་ཀུན་འཇོ་བའི་ཡིད་བཞིན་ནོར།

|སྒྲིབ་བྲལ་འབྲས་བུའི་མཐར་ཐུག་ཐོབ་པར་ཤོག།

In the single thigle where all phenomena are equal,
In the Ying of Rigpa that is presence and empti-
ness,

In the state where hopes for nirvana and fear of
samsara are dissolved,

May I seize the permanent domain of non-abiding
Dharmakaya!

All appearances of body and objects,

Like a visual distortion, appear through the power
of thought.

Through the natural radiance of total non-concep-
tual wisdom,

May they be purified in the primordial Ying of the
exhaustion of phenomena!

At that time may I obtain the ultimate fruit beyond
obscurations,

The kayas and wisdoms as vast as space,

The wish-fulfilling jewel that satisfies all beings
in all directions and times,

With all the benefits of prosperity and happiness!

|ཅེས་པ་འདི་ནི་རྩོམ་པ་ཀུན་གྱི་ལྷ་ར་ཉེའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པར་
 ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་རྗེ་བཙུན་བདེ་སྐྱོང་ཡེ་ཤེས་དབང་མོས་རབ་
 ཚེས་མེ་ཁྱི་ཟླ་༣་ཚེས་༧་དུས་དགེ་བར་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་དང་
 ཤེལ་དཀར་ཕྱང་བ་རིན་པོ་ཚེའི་རྒྱན་ལྷན་བཅས་བཀའ་ཡིས་བསྐྱུལ་
 བའི་རྒྱན་བྱས་ནས། ཚེས་དེ་ཉིན་ལ་མི་ཙམ་འཇམ་དཔལ་
 དགེས་པའམ་འོད་གསལ་རྗེ་རྗེ་ཞེས་བྱ་བས་རྗེ་གསལ་པར་བྱིས་པ་
 ལྟེ། རྗེ་གསལ་པ་ཚེན་པོའི་གྲུབ་མཐའི་རང་སྐད་ཐུན་མིན་རང་རྐང་
 ཚུགས་པར་གང་ཤར་དུ་སྐྱས་པའི་དགེ་བས་འགྲོ་ཀུན་གདོད་མའི་
 མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

|ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ངེས་པར་གྲོལ་འགྱུར་ཞེས།
 |རྗེ་རྗེ་འཆང་གིས་ལེགས་བསྐྱབས་ལམ་གྱི་མཚོག
 |འདི་དོན་སེམས་པར་བྱེད་རྣམས་སྦྱོས་ཅི་འཆལ།
 |ཚོས་ཉིད་བདེན་པས་སྐྱུར་དུ་གྲོལ་བར་འགྱུར།
 |རྩོལ་བཅས་ཐེག་པས་འདུལ་བར་དཀའ་བའི་ཚི།
 |ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་འབྱུང་ཞེས་སྟེ།
 |བསྐྱབས་པའི་ལུང་བཞིན་སྤྱང་པོའི་བསྐྱེད་པ་ཡིས།
 |འཇིག་རྟེན་ཀུན་དུ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག
 ཅེས་ཀྱང་སྐྱས་སོ།།



According to the request by Jetsünma Dekyong Yeshe Wangmo, known as an emanation of the Jñana Dakini Varahi, who at the auspicious time of the fourth day of the second month of the Fire-Dog year (1886), in the fifteenth Rabjung, presented me a ceremonial scarf and a crystal mala with jewel ornaments, Mipham Jampal Gyepa alias Ösal Dorje, on the very same day, wrote this in its entirety. Through the virtue of having spontaneously written this to maintain the autonomous existence of the special terminology of the Dzogpa Chenpo philosophical tradition, may all beings attain the level of the primordial lord Manjushrikumara.

The supreme path that was praised by Vajradhara
As having the capacity to bestow liberation
by mere listening,
How much more beneficial it can be
if one reflects on its meaning!
Through the truth of Dharmata liberation
will be quickly attained.

“At the time when taming beings
through the vehicles of effort will be difficult
The teaching of the Mind of Samantabhadra
will appear”.

Thus (the teaching) was exalted in the scriptures
And so may the essential teaching spread
in all worlds!

